

**CL/3 - CL/5 - CL/8**  
**CL/52V - CL/82V**



**BC/3N**  
**120 831**

uso e manutenzione **IT**

use and maintenance **GB**

emploi et entretien **FR**

\* Użytkowanie i konserwacja **PL**

uso y mantenimiento **ES**

uso e manutenção **PT**

использование и  
техобслуживание

**RUS**



## **RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE**

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

## **RECOMMENDATIONS FOR THE READER**

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so it is always available for consultation when needed.

## **RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR**

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue. Conserver ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

## **ZALECENIA DLA CZYTELNIKA**

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć całą treść instrukcji obsługi.

Zaleca się przeczytanie wytycznych dot. bezpieczeństwa oraz ich ścisłe przestrzeganie.

Ostrożna praca jest niezbędna w każdym przypadku. Bezpieczeństwo zależy również od tych osób, które podczas zakładanego okresu żywotności urządzenia mają z nim do czynienia.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby w razie potrzeby zawsze móc do niej sięgnąć.

## **RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR**

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

## **RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR**

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

Conservar este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

## **РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ**

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

**INFORMACJE OGÓLNE I BEZPIECZEŃSTWO**

Cel instrukcji obsługi .....	3
Identyfikacja producenta i urządzenia ..	3
Zgłoszenie do obsługi klienta .....	4
Urządzenia zabezpieczające.....	4
Znaki bezpieczeństwa i informacyjne .....	6
Instrukcja rozpakowania, transportu i instalacji .....	6

**CUTTER CL**

Ogólny opis urządzenia.....	8
Właściwości techniczne.....	9
Opis elementów obsługi .....	10
Wskazówki dot. obsługi.....	10
Czyszczenie urządzenia.....	11
Rozwiązywanie problemów .....	12

**CUTTER BC/3N**

Ogólny opis urządzenia.....	14
Właściwości techniczne .....	15
Opis elementów obsługi .....	15
Wskazówki dot. obsługi.....	16
Czyszczenie urządzenia.....	16
Rozwiązywanie problemów .....	17

---

PL

## CEL INSTRUKCJI OBSŁUGI

- Instrukcja obsługi i konserwacji stanowi integralną część urządzenia i została sporządzona przez producenta w jego oryginalnym języku w celu dostarczenia wszelkich niezbędnych informacji osobom upoważnionym do interakcji z urządzeniem w okresie jego użytkowania.
- Poświęcenie nieco czasu na przeczytanie informacji pomoże zapobiec zagrożeniom zdrowia i bezpieczeństwa osób oraz szkodom ekonomicznym.
- Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w informacjach zawartych w instrukcji bez uprzedniego powiadomienia, jeśli nie wpływają one na bezpieczeństwo.
- Niektóre fragmenty tekstu zostały zaznaczone, aby podkreślić ich znaczenie.



### Informacje

Wskazuje informacje techniczne o szczególnym znaczeniu, których nie wolno lekceważyć.



### Uwaga - Ostrożnie

Wskazuje, że należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć ryzyka dla zdrowia i bezpieczeństwa osób oraz szkód ekonomicznych.



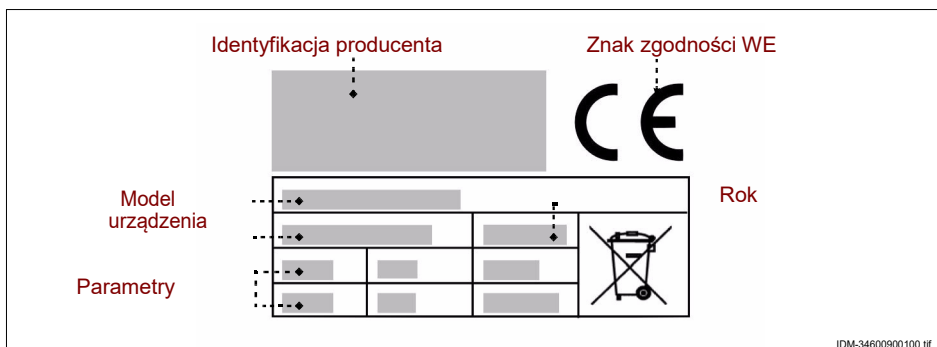
### Niebezpieczeństwo - Uwaga

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia i bezpieczeństwa ludzi.

PL

## IDENTYFIKACJA PRODUCENTA I URZĄDZENIA

Przedstawiona tabliczka znamionowa jest przymocowana bezpośrednio do urządzenia. Na tabliczce można znaleźć wszystkie odniesienia i informacje, które są istotne dla bezpieczeństwa pracy.



IDM-34600900100.tif

### ZGŁOSZENIE DO OBSŁUGI KLIENTA

Prosząc o pomoc techniczną, należy podać wersję urządzenia i rodzaj napotkanego problemu

### URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

- Producent zwrócił szczególną uwagę na etapie projektowym i konstrukcyjnym na te aspekty, które mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa i zdrowia osób.
- Producent przestrzegał wszystkich „zasad dobrej praktyki inżynierskiej” i wykonał urządzenie ze specjalnie dobranych materiałów, aby zagwarantować higienę żywności i niezawodność działania.
- Celem tych informacji jest uświadomienie osobom obsługującym urządzenie na unikanie możliwych zagrożeń związanych z eksploatacją urządzenia lub żywnością. Ostrożna praca jest niezbędna w każdym przypadku. Bezpieczeństwo zależy również od tych osób, które mają do czynienia z urządzeniem (instalator i operator).
- Należy uważnie przeczytać instrukcje dołączone do urządzenia oraz instrukcje przymocowane bezpośrednio na urządzeniu, a w szczególności postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa.
- Przy transporcie urządzenia w firmie należy uwzględnić informacje podane bezpośrednio na opakowaniu, na urządzeniu oraz w instrukcji obsługi.
- Podczas transportu, przenoszenia i instalacji nie należy uderzać ani upuszczać urządzenia, aby uniknąć uszkodzenia jego elementów.
- Personel odpowiedzialny za podłączenie elektryczne musi sprawdzić, czy charakterystyka linii zasilającej odpowiada cechom wskazanym na tabliczce znamionowej i upewnić się, że linia jest wyposażona w wyłącznik różnicowy i elementy, które są zgodne z obowiązującymi przepisami i regulacjami.
- Nigdy nie wolno manipulować, usuwać ani nie omijać urządzeń zabezpieczających zainstalowanych na urządzeniu.
- Operatorowi zaleca się uważne przeczytanie całej instrukcji i upewnienie się, że zrozumiał wszystkie jej części, w szczególności wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- Używając urządzenia po raz pierwszy, w razie potrzeby należy przeprowadzić kilka symulacji, aby zapoznać się z elementami obsługi, zwłaszcza służącymi do włączania i wyłączania.

**Urządzenia należy używać tylko w przewidzianych do tego obszarach zastosowania. Niewłaściwe użytkowanie i użytkowanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem może spowodować zagrożenie dla bezpieczeństwa i zdrowia osób oraz do szkód ekonomicznych.**

**Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia, nieprzestrzeganiem informacji zawartych w niniejszej instrukcji oraz ingerencją w urządzenie lub jego modyfikacjami bez formalnej zgody producenta.**

- Wszelkie ingerencje wymagające specjalnych kompetencji technicznych lub specjalnych umiejętności (instalacja, podłączenie zasilania itp.) muszą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony i wykwalifikowany personel z nabytym i uznanym doświadczeniem w określonej dziedzinie działalności.
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub niesprawnymi przewodami zasilającymi. W przypadku wykrycia usterki należy natychmiast zatrzymać urządzenie z zachowaniem warunków bezpieczeństwa i zlecić wymianę przewodów autoryzowanemu i wykwalifikowanemu personelowi.

**Przed wykonaniem jakiegokolwiek rodzaju czyszczenia, konserwacji itp. należy WYŁĄCZYĆ GŁÓWNE ZASILANIE ELEKTRYCZNE (lub wyciągnąć wtyczkę elektryczną) i upewnić się, że obszar, na którym mają być wykonywane czynności całkowicie ostygł.**

- Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu lub gdy jest to konieczne, w zależności od rodzaju przetwarzanej żywności.
- Dokładnie wyczyścić wszystkie części urządzenia (w tym obszary przyległe), które mogą mieć bezpośredni lub pośredni kontakt z żywnością, aby chronić je przed ryzykiem zanieczyszczenia i zachować higienę.
- Urządzenie czyścić wyłącznie środkami czyszczącymi przeznaczonymi do kontaktu z żywnością. Nigdy nie używać żrących lub łatwopalnych środków czyszczących ani produktów, które zawierają i/lub emitują szkodliwe substancje.
- Czyszcząc i „dezynfekując” urządzenie należy używać środków ochrony indywidualnej, zwłaszcza gdy używa się produktów czyszczących.
- Nie myć urządzenia strumieniem wody, aby nie uszkodzić jego elementów, zwłaszcza elektrycznych i elektronicznych.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyczyścić wszystkie części urządzenia (części wewnętrzne i zewnętrzne) i dokładnie je wysuszyć. Odłączyć przewód zasilający i upewnić się, że warunki otoczenia są odpowiednie do przechowywania urządzenia przez dłuższy czas.

Lista zawiera warunki niezbędne do prawidłowego funkcjonowania sprzętu elektrycznego, w zależności od warunków otoczenia.

- Temperatura otoczenia nie jest niższa niż 5°C
- Wilgotność względna między 50% (mierzona przy 40°C) a 90% (mierzona przy 20°C).
- W otoczeniu nie mogą znajdować się żadne obszary z potencjalnym zagrożeniem wybuchem i/lub groźnym pod względem wybuchu pożaru stężeniem gazu lub proszku.

- Działalność może mieć wpływ na środowisko, dlatego należy wziąć pod uwagę emisję do atmosfery, odpływy kanalizacyjne i zanieczyszczenie gleby, wykorzystanie surowców i zasobów naturalnych oraz utylizację odpadów.
- Podczas transportu i przechowywania temperatura otoczenia musi wynosić od  $-25^{\circ}\text{C}$  do  $55^{\circ}\text{C}$  z maksymalną wartością  $70^{\circ}\text{C}$  (pod warunkiem, że czas ekspozycji nie przekracza 24 godzin).
- Elementy opakowania należy zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Na etapie demontażu i złomowania urządzenia wszystkie elementy należy posortować zgodnie z ich właściwościami i zutylizować osobno. W szczególności elementy elektryczne i elektroniczne oznaczone specjalnym symbolem należy zutylizować w specjalnych, autoryzowanych punktach zbiórki lub zwrócić sprzedawcy w przypadku nowego zakupu.

**Sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera niebezpieczne substancje o potencjalnie szkodliwym wpływie na zdrowie człowieka i środowisko. Zaleca się jego prawidłową utylizację.**

### ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA I INFORMACYJNE

PL

Na urządzeniu znajdują się znaki bezpieczeństwa odpowiednio do obszarów, w których istnieje RYZYKO REZYDUALNE, które o danym ryzyku informują.

Rysunki pokazują znaki bezpieczeństwa i informacje umieszczone na urządzeniu.



- **Ryzyko porażenia prądem:** wskazuje, że główne źródło zasilania musi być wyłączone (lub wtyczka sieciowa musi być wyciągnięta) przed rozpoczęciem prac przy połączeniach elektrycznych.

### INSTRUKCJA ROZPAKOWANIA, TRANSPORTU I INSTALACJI

- Urządzenie dostarczane jest w specjalnym pojemniku i w razie potrzeby odpowiednio stabilizowane materiałem wstrząsoodpornym, zapewniającym jego nienaruszony stan. W zależności od właściwości urządzenia, miejsca przeznaczenia i środka transportu, opakowania mogą być paletyzowane w celu ułatwienia transportu. Wszystkie informacje dotyczące transportu (załadunku i rozładunku) z zachowaniem warunków bezpieczeństwa podane są bezpośrednio na opakowaniu.
- Opakowanie musi być transportowane zgodnie z jego właściwościami (waga, wymiary itp.). Jeśli waga i zawartość są niewielkie, transport można wykonać ręcznie, w przeciwnym razie należy użyć podnośnika o odpowiednim udźwigu.PL



Po otrzymaniu urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie jego elementy są w stanie nienaruszonym. W przypadku uszkodzenia lub braku niektórych części, należy skontaktować się ze sprzedawcą regionalnym, aby uzgodnić sposób postępowania.

- Instalacja musi być wykonana przez autoryzowany personel, który musi najpierw upewnić się, że linia zasilająca jest zgodna z obowiązującymi przepisami w tym zakresie, a także normami i szczegółowymi przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Przed zainstalowaniem urządzenia należy upewnić się, że miejsce instalacji jest odpowiednie, odpowiednio wentylowane i oświetlone, stabilne i że wokół jest wystarczająco dużo miejsca, aby można było łatwo przeprowadzić czyszczenie i konserwację. Ponadto należy się upewnić, że miejsce instalacji jest stabilne, wypoziomowane, a jego powierzchnia łatwa do oczyszczenia z pozostałości, aby uniknąć ryzyka gromadzenia się brudu i zanieczyszczenia żywności.

**Personel upoważniony do wykonywania prac związanych z podłączeniem elektrycznym musi sprawdzić, czy uziemienie instalacji elektrycznej działa perfekcyjnie oraz upewnić się, że napięcie i częstotliwość linii odpowiadają danym podanym na tabliczce znamionowej.**

W przypadku urządzeń o szczególnych cechach morfologicznych (kształt, waga, wymiary itp.) informacje zawarte w tym rozdziale mogą być niewystarczające. Dodatkowe informacje można znaleźć w rozdziale „Sposoby podnoszenia” każdego urządzenia z osobna.

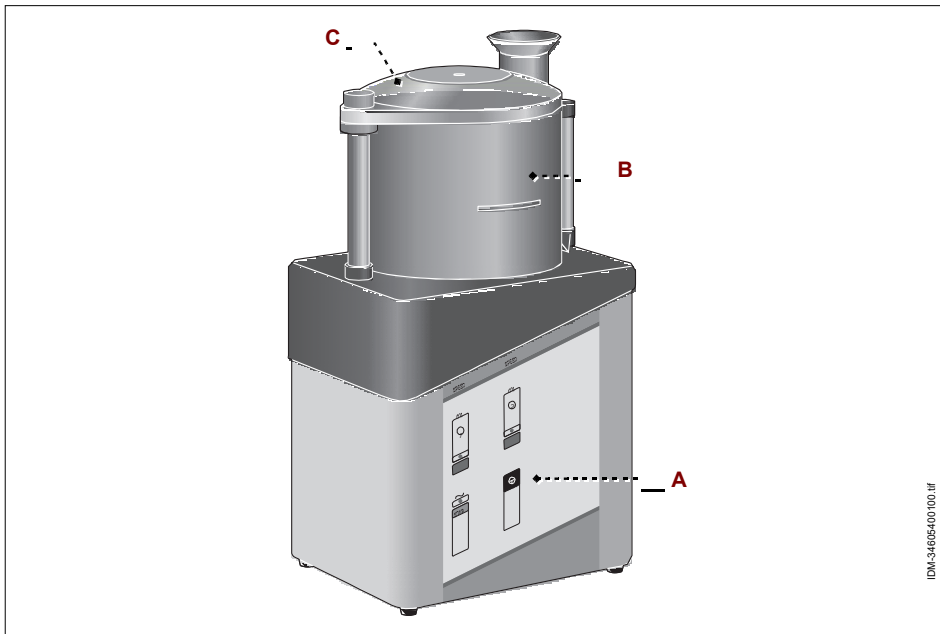
## OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

- Cutter CL to urządzenie zaprojektowane i skonstruowane do siekania i mielenia każdego rodzaju warzyw oraz do równomiernego wyrabiania i mieszania miękkiego ciasta do spożycia przez ludzi.
- Jest to urządzenie profesjonalne do montażu w pomieszczeniach komercyjnych (bary, pizzerie, restauracje itp.). Urządzenie nie wymaga specjalnego przeszkolenia, ale jego operatorzy muszą koniecznie posiadać konkretną wiedzę i umiejętności w obszarze restauracyjnym.

**Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem określonym przez producenta należy uważać za „NIEWŁĄŚCIWE”.**

- Urządzenie zostało wykonane z wyselekcjonowanych materiałów oraz z zastosowaniem odpowiednich technik konstrukcyjnych, aby zagwarantować maksymalną higienę, odporność na utlenianie, znaczną oszczędność energii oraz bezpieczeństwo użytkowania.
- Wszystkie elementy urządzenia mające kontakt z żywnością wykonane są z odpowiednich materiałów.

Rysunek przedstawia główne elementy urządzenia, a lista zawiera informacje o ich opisie i działaniu.



PL

IDN-34605400100.PL

- A) Tablica rozdzielcza:** wyposażona w elementy sterujące niezbędne do funkcjonowania urządzenia (zob. „Opis elementów obsługi”).
- B) Kosz:** zawiera produkt przeznaczony do rozdrobnienia lub homogenizacji i jest połączony z urządzeniem blokującym (mikroprzełącznik). Jeśli kosz nie jest prawidłowo umieszczony, urządzenie nie zacznie pracować.
- C) Pokrywa kosza:** jest połączona z urządzeniem blokującym (mikroprzełącznik). Przy otwarciu pokrywy urządzenie się zatrzymuje.

## WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

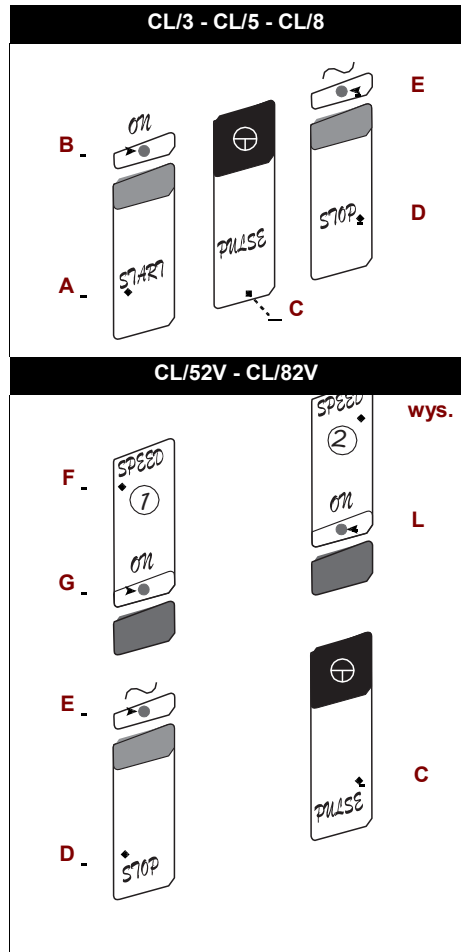
**Tabela 1:** Dane techniczne urządzenia

Opis	Jednostka miary	CL/3	CL/5	CL/8	CL/52V	CL/82V
Moc	kW	0,75			0,6 - 0,8	
Zasilanie elektryczne	V/Ph/Hz	230V/1N/50Hz - 230-400V/3-3N/50Hz			400V/3N/50Hz	
Wymiary kosza	mm	Ø210x105	Ø210x160	Ø210x205	Ø210x160	Ø210x205
Objętość kosza	lt	3	5	8	5	8
Prędkość obrotowa narzędzia	Obroty /minuta	1400			1400/2800	
Wymiary urządzenia	mm	240x310x460	240x310x570	240x310x620	240x310x570	240x310x620
Wymiary opakowania	mm	400x300x670				
Waga netto	kg	18	19	19	21	21
Typ instalacji		Instalacja licznika				
Poziom hałasu	dB (A)	<70 dB (A)				

## OPIS ELEMENTÓW OBSŁUGI

Urządzenie jest wyposażone w wymienione elementy obsługi, które są niezbędne do aktywacji głównych funkcji.

- A) Przycisk:** do aktywacji pracy urządzenia.
- B) Kontrolka:** gdy świeci, wskazuje na pracę urządzenia.
- C) Przycisk (trzymać wciśnięty):** do aktywacji pracy pulsacyjnej. Przy jego puszczeniu urządzenie się zatrzymuje.
- D) Przycisk:** do dezaktywowania pracy urządzenia
- E) Kontrolka:** jej świecenie wskazuje że urządzenie jest zasilane prądem.
- F) Przycisk:** do aktywacji pracy urządzenia przy niskiej prędkości.
- G) Kontrolka:** gdy świeci, wskazuje na pracę urządzenia przy niskiej prędkości.
- H) Przycisk:** do aktywacji pracy urządzenia przy wysokiej prędkości.
- L) Kontrolka:** jej świecenie wskazuje że urządzenie pracuje przy wysokiej prędkości.



## WSKAZÓWKI DOT. OBSŁUGI

- 1- Założyć kosz i narzędzie odpowiednie do wykonywanej obróbki.
- 2- Umieścić we wnętrzu kosza żywność przeznaczoną do obróbki.
- 3- Umieścić pokrywę na koszu.
- 4- Wcisnąć jeden z przycisków (A-F-H) do aktywacji pracy urządzenia lub wcisnąć przycisk (C) o aktywacji pracy pulsacyjnej.

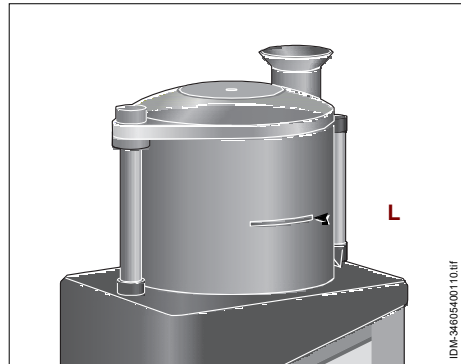
- 5- Jeśli istnieje tak potrzeba, dodać produkty płynne przez otwór w pokrywie kosza.
- 6- Wcisnąć przycisk (D) do zatrzymania pracy urządzenia, gdy produkt osiągną żadaną konsystencję.
- 7- Usunąć pokrywę z kosza.
- 8- Wyciągnąć kosz i usunąć narzędzie.

Jeżeli urządzenie jest używane po raz pierwszy, przed uruchomieniem może być konieczne zdjęcie foliowej powłoki ochronnej i dokładne czyszczenie, aby usunąć wszelkie pozostałości materiału produkcyjnego.



### Uwaga - Ostrożnie

Podczas przetwarzania produktów płynnych nigdy nie przekraczać maksymalnego poziomu napełnienia oznaczonego na boku kosza (L) .



PL

## CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

Przed czyszczeniem urządzenia (na koniec dnia pracy lub w razie potrzeby) wyłączyć główne zasilanie (lub wyciągnąć wtyczkę sieciową).

- 1- Zdemontować pokrywę kosza, kosz i narzędzie. Umyć części, opłukać w czystej wodzie i dobrze osuszyć.
- 2- Ponownie zamontować kosz, narzędzie i pokrywę kosza.
- 3- Czyścić starannie powierzchnię roboczą i obszar wokół.
- 4- Powierzchnie zewnętrzne urządzenia czyścić wilgotną ściereczką lub gąbką.



### Uwaga - Ostrożnie

Czynności związane z czyszczeniem należy wykonywać wyłącznie przy użyciu środków czyszczących przystosowanych do kontaktu z żywnością. Nigdy nie używać środków czyszczących, które są żrące, łatwopalne lub zawierają szkodliwe substancje.

Jeśli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy je wyczyścić, wyłączyć główne źródło zasilania (lub wyciągnąć wtyczkę sieciową) oraz zabezpieczyć urządzenie w odpowiedni sposób, aby pozostało czyste.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Poniższe informacje mają na celu pomoc w identyfikacji i naprawie ewentualnych zakłóceń pracy i usterek, które mogą wystąpić podczas eksploatacji urządzenia.

Niektóre usterki może naprawić operator, inne wymagają specjalnych kompetencji technicznych lub szczególnych umiejętności i muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający doświadczenie zdobyte i uznane w określonej dziedzinie działalności.



### Informacje

**Nie demontować żadnych wewnętrznych części urządzenia.**

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane manipulacją.**

**Tabela 2:** Zakłócenia w działaniu urządzenia

<i>Problem</i>	<i>Przyczyna</i>	<i>Rozwiązanie</i>
Urządzenie nie uruchamia się.	Wyłączony włącznik główny.	Włączyć włącznik główny.
	Brak napięcia na linii zasilającej.	Skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.
	Kosz nie jest założony prawidłowo.	Upewnić się, że został założony prawidłowo.
	Pokrywa kosza nie została prawidłowo zamknięta.	Upewnić się, że pokrywa została zamknięta prawidłowo.
Kierunek obrotów narzędzia nie jest prawidłowy.	Kable faz zasilania urządzenia nie są prawidłowo podłączone.	Zlecić wykwalifikowanemu technikowi odwrócenie kabli elektrycznych.

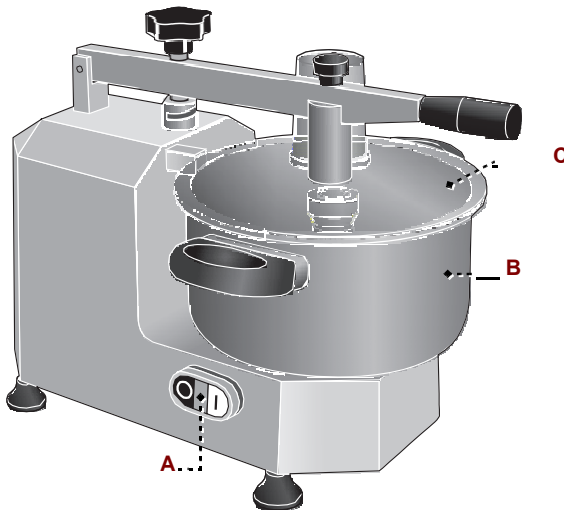
## OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

- Cutter BC/3 to urządzenie zaprojektowane i skonstruowane do siekania i mielenia każdego rodzaju warzyw oraz do równomiernego wyrabiania i mieszania miękkiego ciasta do spożycia przez ludzi.
- Jest to urządzenie profesjonalne do montażu w pomieszczeniach komercyjnych (bary, pizzerie, restauracje itp.). Urządzenie nie wymaga specjalnego przeszkolenia, ale jego operatorzy muszą koniecznie posiadać konkretną wiedzę i umiejętności w obszarze restauracyjnym.

**Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem określonym przez producenta należy uważać za „NIEWŁAŚCIWE”.**

- Urządzenie zostało wykonane z wyselekcjonowanych materiałów oraz z zastosowaniem odpowiednich technik konstrukcyjnych, aby zagwarantować maksymalną higienę, odporność na utlenianie, znaczną oszczędność energii oraz bezpieczeństwo użytkowania.
- Wszystkie elementy urządzenia mające kontakt z żywnością wykonane są z odpowiednich materiałów.

Rysunek przedstawia główne elementy urządzenia, a lista zawiera informacje o ich opisie i działaniu.



IDM-34605-000300.pdf

- A) Tablica rozdzielcza:** wyposażona w elementy sterujące niezbędne do funkcjonowania urządzenia (zob. „Opis elementów obsługi”).
- B) Kosz:** zawiera produkt przeznaczony do rozdrobnienia lub homogenizacji i jest połączony z urządzeniem blokującym (mikroprzełącznik). Jeśli kosz nie jest prawidłowo umieszczony, urządzenie nie zacznie pracować.
- C) Pokrywa kosza:** jest połączona z urządzeniem blokującym (mikroprzełącznik). Przy otworzeniu pokrywy urządzenie się zatrzymuje.

## WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

**Tabela 3:** Dane techniczne urządzenia

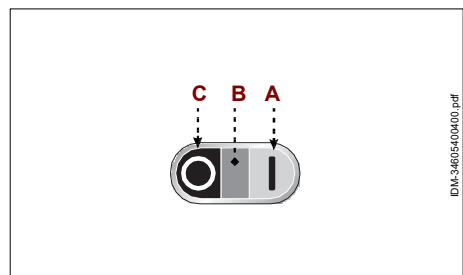
Opis	Jednostka miary	BC/3N
Moc	kW	0,37
Zasilanie elektryczne	V/Ph/Hz	230V/1N/50Hz
Wymiary kosza	mm	Ø210x105
Objętość kosza	lt	3,5
Prędkość obrotowa narzędzia	Obroty / minuta	730
Wymiary urządzenia	mm	400x320x320 (620)
Wymiary opakowania	mm	420x400x340
Waga netto	kg	12
Typ instalacji		Instalacja licznika

PL

## OPIS ELEMENTÓW OBSŁUGI

Urządzenie jest wyposażone w wymienione elementy obsługi, które są niezbędne do aktywacji głównych funkcji.

- A) Przycisk:** do aktywacji pracy urządzenia.
- B) Kontrolka:** gdy świeci, wskazuje na pracę urządzenia.
- C) Przycisk:** do dezaktywowania pracy urządzenia.



IDM-34605400400.pdf



## WSKAZÓWKI DOT. OBSŁUGI

- 1- Założyć kosz i narzędzie odpowiednie do wykonywanej obróbki.
- 2- Umieścić we wnętrzu kosza żywność przeznaczoną do obróbki.
- 3- Zamknąć pokrywę kosza.
- 4- Wcisnąć przycisk **(A)** w celu aktywacji pracy urządzenia.
- 5- Jeśli istnieje tak potrzeba, dodać produkty płynne przez otwór w pokrywie kosza.
- 6- Wcisnąć przycisk **(C)** do zatrzymania pracy urządzenia, gdy produkt osiągną żadaną konsystencję.
- 7- Otworzyć pokrywę kosza.
- 8- Wyciągnąć kosz i usunąć narzędzie.

**Jeżeli urządzenie jest używane po raz pierwszy, przed uruchomieniem może być konieczne zdjęcie foliowej powłoki ochronnej i dokładne czyszczenie, aby usunąć wszelkie pozostałości materiału produkcyjnego.**

## CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

Przed czyszczeniem urządzenia (na koniec dnia pracy lub w razie potrzeby) wyłączyć główne zasilanie (lub wyciągnąć wtyczkę sieciową).

- 1- Zdemontować pokrywę kosza, kosz i narzędzie. Umyć części, opłukać w czystej wodzie i dobrze osuszyć.
- 2- Ponownie zamontować kosz, narzędzie i pokrywę kosza.
- 3- Czyścić starannie powierzchnię roboczą i obszar wokół.
- 4- Powierzchnie zewnętrzne urządzenia czyścić wilgotną ściereczką lub gąbką.



### **Uwaga - Ostrożnie**

**Czynności związane z czyszczeniem należy wykonywać wyłącznie przy użyciu środków czyszczących przystosowanych do kontaktu z żywnością. Nigdy nie używać środków czyszczących, które są żrące, łatwopalne lub zawierają szkodliwe substancje.**

Jeśli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy je wyczyścić, wyłączyć główne źródło zasilania (lub wyciągnąć wtyczkę sieciową) oraz zabezpieczyć urządzenie w odpowiedni sposób, aby pozostało czyste.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Poniższe informacje mają na celu pomoc w identyfikacji i naprawie ewentualnych zakłóceń pracy i usterek, które mogą wystąpić podczas eksploatacji urządzenia.

Niektóre usterki może naprawić operator, inne wymagają specjalnych kompetencji technicznych lub szczególnych umiejętności i muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający doświadczenie zdobyte i uznane w określonej dziedzinie działalności.



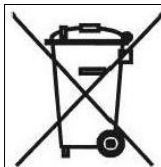
### Informacje

**Nie demontować żadnych wewnętrznych części urządzenia.**

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane manipulacją.**

**Tabela 4:** Zakłócenia w działaniu urządzenia

<i>Problem</i>	<i>Przyczyna</i>	<i>Rozwiązanie</i>
Urządzenie nie uruchamia się.	Wyłączony włącznik główny.	Włączyć włącznik główny.
	Brak napięcia na linii zasilającej.	Skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.
	Kosz nie jest założony prawidłowo.	Upewnić się, że został założony prawidłowo.
	Pokrywa kosza nie została prawidłowo zamknięta.	Upewnić się, że pokrywa została zamknięta prawidłowo.
Kierunek obrotów narzędzia nie jest prawidłowy.	Kable faz zasilania urządzenia nie są prawidłowo podłączone.	Zlecić wykwalifikowanemu technikowi odwrócenie kabli elektrycznych.



<p>La presenza del bidoncino barrato sulla targhetta dati dell'apparecchiatura indica che essa al termine della propria vita utile dovrà seguire per il suo smaltimento e riciclaggio quanto previsto dalla Direttiva Europea. La Direttiva prevede la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche attraverso un sistema di raccolta denominato RAEE. All'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio l'utilizzatore è obbligato a non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano, ma bensì dovrà riconsegnarlo, in ragione di uno contro uno, al rivenditore o distributore. Il rivenditore provvederà al suo smaltimento seguendo le procedure previste dal sistema di raccolta dei RAEE. Nel caso del solo smaltimento dell'apparecchiatura, sul territorio italiano, contattare il produttore, il quale fornirà le informazioni adeguate circa lo smaltimento della macchina presso il centro di raccolta più vicino all'utente. Gli utilizzatori che risiedono al di fuori del territorio italiano dovranno contattare i Ministeri dell'Ambiente del loro Paese, i quali forniranno le informazioni necessarie ad un corretto smaltimento. Il mancato rispetto delle procedure di smaltimento può produrre effetti nocivi a danno dell'ambiente e delle persone. Pertanto lo smaltimento abusivo, totale o parziale, delle apparecchiature, porterà a sanzioni amministrative da parte delle Autorità Competenti nei riguardi delle utenze negligenti o inadempienti.</p>	
<p>The markings illustrated here (barred garbage bin), on the utensil data plate, indicates that at the end of its working life, the utensil must be disposed of and recycled according to European Directive. The Directive provides for the separate collection of electric and electronic equipment by a collection system called RAEE. Upon purchasing a new utensil, the user must not dispose of the utensil as urban waste but must return it, in a one-to-one exchange, to the dealer or distributor. The dealer may dispose of the utensil following the procedures set by the RAEE collection system. In the event the user disposes of the utensil without purchasing a new one, in Italy contact the manufacturer who will provide suitable information on machine disposal at the collection centre closest to the user. Users who do not reside in Italy must contact the Ministry of the Environment in their countries who will provide information necessary for correct disposal. Failure to observe the disposal procedure may cause harmful effects on the environment and people. Therefore, total or partial illicit utensil disposal by users is punishable by local authorities.</p>	<p>La présence de ce symbole, comme ci-dessus (poubelle barrée), sur l'étiquette, indique que l'appareil, au terme de sa durée de vie devra suivre pour son élimination et son recyclage, les indications prévues à ce sujet par les Directives Européennes. La Directive prévoit le ramassage séparé des appareils électriques et électroniques par le biais d'un système de ramassage appelé RAEE. Au moment de l'achat de l'appareil l'utilisateur est obligé à ne pas éliminer l'appareil comme déchets habituels, mais il devra le ramener, en raison d'un échange, au revendeur ou au distributeur. Le revendeur se fera charge de son élimination en suivant les procédures prévues par le système de ramassage. Dans le cas de l'élimination de l'appareil, sur le territoire français, contacter le Ministère de l'Environnement ou le revendeur, ce dernier fournira les informations nécessaires pour l'élimination de l'appareil auprès du centre de ramassage le plus près. Les utilisateurs résidents en dehors du territoire italien devront contacter le Ministère de l'Environnement de leurs Pays, lesquels fourniront les informations nécessaires pour une correcte élimination. Le non respect des normes d'élimination peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur les personnes. Par conséquent l'élimination abusive, totale ou partielle, des appareils de la part des utilisateurs, donnera lieu à des sanctions de la part des Autorités compétentes.</p>
<p>Pojawienie się na tabliczce znamionowej urządzenia pokazanego tutaj symbolu (przekreślony kosz na śmieci) oznacza, że pod koniec jego okresu użytkowania należy je zutylizować i poddać recyklingowi zgodnie z dyrektywami europejskimi. Dyrektywa przewiduje selektywny zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z tzw. systemem WEEE. Kupując nowe urządzenie, użytkownik zobowiązuje się nie wyrzucać go jako niesregulowany odpad komunalny, ale zwrócić sprzedawcy lub dystrybutorowi na zasadzie „jeden do jednego”. Sprzedawca zutylizuje urządzenie zgodnie z procedurami przewidzianymi przez system WEEE. Jeśli urządzenie ma być utylizowane we Włoszech, należy skontaktować się bezpośrednio z producentem. Użytkownicy swego kraju powinni skontaktować się z Ministerstwem Środowiska swojego kraju w celu uzyskania informacji na temat właściwej utylizacji urządzenia. Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących utylizacji może mieć szkodliwy wpływ na ludzi i środowisko. Dlatego nawet częściowo niewłaściwe usuwanie urządzeń przez użytkowników jest karane przez właściwe organy gryzmyami.</p>	<p>La presencia de los símbolos aquí reproducidos (contenedor de basura tachado), en la placa de datos del aparato, indica al final de su vida útil, éste deberá ser desguazado y reciclado según cuanto previsto por la Directiva Europea. La Directiva prevé la recolección separada de los aparatos eléctricos y electrónicos por medio de un sistema de recolección denominado RAEE. En el momento de la compra de un nuevo aparato el usuario está obligado a no eliminar el aparato como basura urbana, sino que deber entregarlo, como intercambio del nuevo, al revendedor o distribuidor. El revendedor se encargará de su desguace siguiendo los procedimientos previstos por el sistema de recolección de los RAEE. En caso de tratarse de desguace, exclusivamente en el territorio italiano, contactar al productor, el cual le dará la información adecuada sobre la eliminación de la máquina en el centro de recolección más cercano al usuario. Los usuarios que residen fuera del territorio italiano deberán contactar los Ministerios del Medio ambiente de su país, los cuales suministrarán la información necesaria para una eliminación correcta. El no respeto de los procedimientos de eliminación puede provocar efectos nocivos que dañan el medioambiente y las personas. Por lo tanto la eliminación clandestina, total o parcial, de los aparatos por parte de los usuarios, implicará sanciones por parte de las Autoridades Competentes.</p>
<p>A presença dos símbolos indicados (contentor do lixo barrado) na chapa de dados do aparelho, significa que o fim da própria vida útil a desactivação e reciclagem deverão ser feitas de acordo as prescrições contidas na Directiva Europeia. A Directiva prevê a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas através de um sistema de recolha denominado RAEE. No momento da compra de um novo aparelho, o utilizador é obrigado a não eliminar o aparelho como lixo urbano, mas deverá entregá-lo, na razão de um contra um, ao revendedor ou distribuidor. O revendedor ocupará-se da sua eliminação seguindo os processos previstos pelo sistema de recolha dos RAEE. No caso de eliminação do aparelho no território italiano, contacte o produtor, que fornecerá todas as informações necessárias para a eliminação da máquina junto do centro de recolha mais próximo do utilizador. Os utilizadores que residem fora do território italiano deverão contactar os Ministérios do Ambiente do próprio País, que fornecerão as informações necessárias para uma correcta eliminação. A inobservância dos procedimentos de eliminação pode prejudicar o ambiente e as pessoas. Portanto, a eliminação abusiva, total ou parcial, das aparelhagens por parte dos utilizadores, são objecto de coima por parte das Autoridades Competentes.</p>	<p>Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает раздельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент приобретения нового прибора пользователь обязуется не утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию по утилизации прибора в ближайшем к пользователю центре сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.</p>

<p><b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La garanzia ha durata di 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo fiscale o fattura comprovante la data di acquisto.</li> <li>- Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio p dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione dei componenti il prodotto che risultino difettosi. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione prodotto a seguito di intervento per guasto.</li> <li>- La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e g</li> <li>- Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto luogo a cura, spese e rischio del cliente.</li> <li>- La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non</li> <li>- La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per il contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità ai prodotti acquistati.</li> <li>- Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del</li> </ul>	<p><b>WARRANTY CONDITIONS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a sui fiscal document or invoice proving the purchase date.</li> <li>- The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing an assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement c product after breakdown repairs for any reason.</li> <li>- Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in a manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included.</li> <li>- Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternate by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's liability and expense.</li> <li>- The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personel.</li> <li>- This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or cont and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or q deficiencies.</li> <li>- Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.</li> </ul>
<p><b>CONDITIONS DE LA GARANTIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie d document fiscal approuvé ou de la facture prouvant la date d'achat.</li> <li>- Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie com remplaceur ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent de défauts. Elle n'a aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne.</li> <li>- La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, sel l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consom les outils ne sont pas couverts.</li> <li>- Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été et en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs.</li> <li>- La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel no</li> <li>- La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et défauts et ou de qualité en ce qui concerne les produits achetés.</li> <li>- Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.</li> </ul>	<p><b>WARUNKI GWARANCJI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy i jest uzależniony od przedłożenia kopii odpowiednie dokumentu podatkowego lub faktury potwierdzającej datę zakupu.</li> <li>- Gwarancja dotyczy wad i usterek związanych z materiałami, produkcją i montażem i obowiązuje przez 12 miesięcy od daty wystawienia faktury. Gwarancja polega r wymianie wadliwych komponentów produktu. Gwarancja w żadnym wypadku nie obejmuje wymiany produktu po interwencji w produkcie z powodu usterki.</li> <li>- Gwarancja ogranicza się zatem do bezpłatnej wymiany lub naprawy części, które zdaniam producenta są wadliwe. Niniejsza gwarancja nie obejmuje materiałów eksploatacyjnych i narzędzi.</li> <li>- Gwarancji udziela sprzedawca, od którego produkt został zakupiony, lub alternatywnie producent. Przy tym odpowiedni transport odbywa się na odpowiedzialność, koszt i ryzyko klienta.</li> <li>- Gwarancja wygasa, gdy tylko produkt zostanie naruszony lub będzie naprawian</li> <li>- Niniejsza gwarancja zastępuje i wyklucza wszelkie inne gwarancje udzielane przez sprzc i określa wszystkie prawa klienta w odniesieniu do wad jakościowych lub wad zakupionych produktów.</li> <li>- Wszelkie spory będące rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby producenta.</li> </ul>
<p><b>CONDICIONES DE GARANTIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una co documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra.</li> <li>- O producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricació ensamble, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantí en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuos misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervenci avería.</li> <li>- La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fa funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y l herramientas.</li> <li>- Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobrentendido que el transporte, riesg gastos quedará a cargo del cliente.</li> <li>- La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado.</li> <li>- La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor p contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados.</li> <li>- Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residenci fabricantes.</li> </ul>	<p><b>CONDIÇÕES DE GARANTIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de id documento fiscal ou de uma factura comprovante da data de compra.</li> <li>- O produto está garantido contra vícios e defeitos dos materiais, de fabricação e montagem 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das p e consitum o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produ a intervenção por avaria.</li> <li>- A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juiz construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios.</li> <li>- As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a con produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, e riscos são a cargo do cliente.</li> <li>- A garantia caduca se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado.</li> <li>- A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por le contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qual relativamente aos produtos comprados.</li> <li>- Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante</li> </ul>
<p><b>УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъян настоящим сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фа подтверждающей дату покупки.</li> <li>- На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изгот и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заклю проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гара включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки.</li> <li>- Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ч частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гара распространяется на расходные материалы и инструменты.</li> <li>- Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, качестве альтернативы, фирмой-производителем, причём подразумевается, транспортногa организуются и выполняются за счет клиента и под его ответственно</li> <li>- Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или р проведенного неуполномоченным персоналом.</li> <li>- Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, получе дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении из дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий.</li> <li>- При возникновении любых разногласий юридическогo характера компетентным сч суд г. Римини – Италия – E Для любой правовой спор является признанным компет судом жительства изготовителя.</li> </ul>	<p><b>GARANTIVILLKOR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Garantin varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto elle som bevis på inköpsdatum.</li> <li>- Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabriktions monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantin består i byte eller reparation av som produkten består av och eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produk eventuella försök till reparationer.</li> <li>- Garantin är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som funger enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbrukartidlar och verktyg.</li> <li>- Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker.</li> <li>- Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som auktoriserad för detta.</li> <li>- Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljare, enligt kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsi kvaliteten i de produkter som inhandlats.</li> <li>- För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.</li> </ul>
<p><b>JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatánál) felmutatása ellenében vehető igénybe.</li> <li>- A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed k a számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termék hibás részeknek cseréjéről vagy ezek kijavításáról. Nem foglalja vizsgálat magában az egész termék cseréjét a hiba javítása következtében.</li> <li>- A jótállás betűli szolgáltatást az eladó végzi, ahol történik a termék vásárlása, vagy pedig kívánás szerint a gyártó cég, de ebben az esetben az áru szállítási költsége is biztonsága, kockázata a vásárlót terheli.</li> <li>- A jótállás érvényét veszti ha a termékem nem hozzáértő és nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozást végzett.</li> <li>- Ez a jótállás helyettesít és kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerz ódés vagy jog alapján és meghatározott a vásárló minden jogát a vásárlót termékét hibáival, hibaszóosságával minőség hiányával szemben viszonyítva.</li> <li>- Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.</li> </ul>	<p><b>ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προκείμενη αντιγραφή του κατάλληλου εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφεται ημερομηνία αγοράς.</li> <li>- Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγη μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή τ μερών του προϊόντος, το παραουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπει την ολι αντικατάσταση του προϊόντος/οποιαδήποτε επισκευή επί μέρους επισκευή.</li> <li>- Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά κατασκευαστική, αποδείχθηκε ότι παρουσιάζουν πρόβλημα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα αναλώ τα εργαλεία.</li> <li>- Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης του καλύπτουν από την εγγύηση παρέχονται από τον προϊόντος, ή αναλλεκτήτως, από την κατασκευαστική εταιρεία. Εννοείται ότι η μεταφορά του πρού φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πελάτη.</li> <li>- Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη τεχνικό.</li> <li>- Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδέχονται πωλήτης, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσ ελαττώματα υλικών ή ελαττώματα συναρμολόγησής του προϊόντος/οποιαδήποτε.</li> <li>- Για κάθε τυχόν διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιος δικαστής/κομίσκος του κατασκευαστή.</li> </ul>